

**SUSITARIMAS DĖL 2021-04-15 PASLAUGŲ
TEIKIMO SUTARTIES NR. 6PS-21-84
PAKEITIMO Nr. 6PS-23-239**

Vilnius, 2023 m. rugsėjo 28 d.

Akcinė bendrovė Lietuvos oro uostai, buveinės adresas Rodūnios kelias 10A, Vilnius, Lietuva, juridinio asmens kodas 120864074, atstovaujama atstovaujama generalinio direktoriaus Simono Bartkaus, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau – **Klientas**), ir

Polish Air Navigation Services Agency (PANSA), buveinės adresas Wieszowa 8, 02-147, Varšuva, Lenkijos Respublika, juridinio asmens kodas 140886771, atstovaujama Lukasz Bryła - Strategijos, tarptautinių reikalų ir projektų valdymo skyriaus direktoriaus, veikiančio pagal 2023 m. kovo 7 d. PANSA prezidento išduotą įgaliojimą Nr. ABO.013.134.2023.211, Agnieszka Olszewka - Pirkimų skyriaus direktorė, veikianti pagal 2023 m. kovo 1 d. PANSA prezidento išduotą įgaliojimą Nr. ABO.013.104.2023.179 (toliau – **Paslaugų teikėjas**),

Klientas ir Paslaugų teikėjas toliau abu kartu vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“, atsižvelgdami į tai, kad:

A) Šalys 2021 m. balandžio 15 d. sudarė signalinių žiburių įrenginių skrydžio bandymų paslaugų (toliau – **Paslaugos**) teikimo sutartį Nr. 6PS-21-84 (toliau – **Sutartis**), pagal kurią Paslaugų teikėjas įsipareigojo per Sutartyje nurodytą Paslaugų teikimo terminą suteikti Techninėje specifikacijoje nurodytas Paslaugas, kaip numatyta Sutartyje, ir pašalinti Paslaugų trūkumus (jei tokių būtų), o Klientas įsipareigojo Sutartyje numatyta tvarka priimti tinkamai suteiktas Paslaugas bei sumokėti Paslaugų teikėjui Sutartyje numatytą kainą.

B) Sutarties specialiųjų sąlygų (toliau – **SS**) 2.10 p. numatyta, kad Sutarties kainos perskaičiavimas dėl kainų lygio kitimo atliekamas suinteresuotos Šalies prašymu praėjus 24 kalendoriniams mėnesiams nuo Paslaugų teikimo pradžios. Kainos perskaičiuojamos taikant Lietuvos statistikos departamento (šiuo metu – **Valstybės duomenų agentūra**) tinklapyje (<http://osp.stat.gov.lt/>) rodiklių duomenų bazės statistikos srityje „Ūkis ir finansai (makroekonomika)“, dalyje „Kainų indeksai, pokyčiai ir kainos“, skiltyje „Ūkio subjektams suteiktų paslaugų kainų pokyčiai“ paskelbtus Ūkio subjektams suteiktų paslaugų kainų pokyčius Lietuvos rinkoje pagal atitinkamą ekonominės veiklos rūšies rodiklį „Kita transportui būdingų paslaugų veikla“. Taip pat numatyta, kad kainų perskaičiavimas pagal Sutartį atliekamas tik tuo atveju, jeigu Sutarties SS

**AGREEMENT TO AMEND THE SERVICES
PROVISION CONTRACT NO. 6PS-21-84 OF 2021-04-
15. No 6PS-23-239**

Vilnius, 28th September 2023

Joint stock company Lithuanian Airports, address of the registered office Rodūnios kelias 10A, Vilnius, Lithuania, legal entity code 120864074, represented by CEO Simonas Bartkus acting in accordance with the of company's articles of association (hereinafter - the **Customer**), and

Polish Air Navigation Services Agency (PANSA), address of the registered office Wieszowa 8, 02-147, Warsaw, Poland, legal entity code 140886771, represented by Lukasz Bryła – Director of Strategy, International Affairs and Project Management Office acting under the Power of Attorney no ABO.013.134.2023.211 issued by the President of PANSA on 7 march 2023, Agnieszka Olszewska – Director of Purchasing Office acting under the Power of Attorney no ABO.013.104.2023.179 issued by the President of PANSA on 1 march 2023 (hereinafter - the **Service Provider**),

The Customer and the Service Provider are hereinafter jointly referred to as the **Parties** and each of them separately as the **Party**, having taken into consideration that:

A) On 15 April 2021 the Parties concluded the Contract for the provision of flight inspection of aeronautical ground lighting and precision approach path indicators (hereinafter - **Services**) No. 6PS-21-84 (hereinafter - the **Contract**), in accordance with which the Service Provider undertook to provide the Services specified in the Technical Specification within the term specified in the Contract and to eliminate deficiencies in the Services (if any), and the Customer in accordance with the procedure provided for in the Contract undertook to accept the properly provided Services and pay the Service Provider the price specified in the Contract.

B) The clause 2.10 of the Special Terms and Conditions of the Contract (hereinafter - **SC**) provides that the recalculation of the Contract price due to changes in the price level shall be carried out at the request of the interested Party concerned 24 calendar months from the start of the Services provision. Prices are recalculated by applying the changes in prices of Services provided to economic entities in the Lithuanian market published on the website (<http://osp.stat.gov.lt/>) of the Lithuanian Department of Statistics (currently – **State Data Agency**) in the statistical field "Economy and finance (macroeconomics)", in the section "Price indices, changes and prices", in the column "Services producer price changes", according to the relevant indicator of the type of economic activity "Other transportation support activities". It is also if price recalculation in accordance with this Contract shall be



Handwritten signature or initials in blue ink.

2.10.1 punkte nurodyto rodiklio pokytis (padidėjimas ar sumažėjimas), palyginti su praėjusių metų atitinkamu mėnesiu (laikotarpiu), yra ne mažiau kaip 10 (dešimt) procentų.

C) Paslaugų Teikėjas dėl Sutarties įkainių perskaičiavimo kreipėsi 2023 m. balandžio 11 d., o balandžio mėnesio pabaigoje Šalys, remdamosi sutarties šalių kooperavimosi ir bendradarbiavimo principu, susitarė dėl Paslaugų įkainių perskaičiavimo.

D) Tuo metu paskutinis Valstybės duomenų agentūros paskelbtas 2022 m. ketvirto ketvirčio rodiklio pokytis, palyginus su prieš tai buvusių metų atitinkamu periodu, buvo 38,9 %. Kadangi pokytis didesnis nei 10 %, reikalinga perskaičiuoti Paslaugų teikėjui mokamus Paslaugų įkainius. Paslaugų teikėjui mokami paslaugų įkainiai didintini 38,9 %.

E) Pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau – **PI**) 97 str. 1 d. 1 p. numato, kad pirkimo sutartis jos galiojimo laikotarpiu gali būti keičiama neatliekant naujos pirkimo procedūros, kai pakeitimas, neatsižvelgiant į jo piniginę vertę, iš anksto buvo aiškiai, tiksliai ir nedviprasmiškai suformuluotas pirkimo dokumentuose nustatant pirkimo sutarties peržiūros, įskaitant kainos indeksavimą, atlyginimų darbuotojams peržiūrą, sąlygas ar pasirinkimo galimybes, įskaitant sutarties termino, perkamų kiekių, apimtį, objekto pakeitimą. Pirkimo dokumentuose turi būti nurodyta galimų pakeitimų ar pasirinkimo galimybių apimtys, pobūdis ir aplinkybės, kurioms esant tai gali būti atliekama.

Šalys, vadovaudamosi PI 97 str. 1 d. 1 p. bei Sutarties SS 2.10 p., sudarė šį susitarimą (toliau – **Susitarimas**) ir susitarė:

1. Nustatyti naujus, 38,9 % didesnius, Paslaugos teikėjui mokamus Paslaugų įkainius (Susitarimo priedas Nr. 1).
2. Nauji Paslaugų įkainiai taikomi Paslaugoms, teikiamoms po Susitarimo įsigaliojimo.
3. Atsižvelgiant į tai, jog Šalys bendradarbiavimą dėl Paslaugų įkainių perskaičiavimo vykdė bei bendrą sutarimą pasiekė 2023 m. balandžio mėnesį, Susitarimas įsigalioja nuo 2023 m. gegužės 1 d.
4. Kitos Sutarties sąlygos, nepaminėtos šiame Susitarime, lieka nepakitusios ir Šalys patvirtina iš jų kylančias prievolės.
5. Susitarimas yra neatskiriama Sutarties dalis.
6. Susitarimas sudarytas dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai. Elektroninės formos Susitarimas, pasirašant jį kvalifikuotais elektroniniais parašais, sudaromas vienu egzemplioriumi.

performed only if the change (increase or decrease) of the indicator specified in Sub-paragraph 2.10.1 of the SC of the Contract compared to the corresponding month (period) of the previous year is at least 10 (ten) percent.

C) The Service Provider applied for a recalculation of the Contract prices on 11 April 2023 and by the end of April, the Parties, based on the principle of cooperation and collaboration between the parties to the contract, agreed on the recalculation of Services prices.

D) At that time, the last change of the indicator published by the State Data Agency for the fourth quarter of 2022 compared to the corresponding period of the previous year was 38.9%. Since the change is more than 10%, it is necessary to recalculate the Services prices paid to the Service Provider. Services prices paid to the Service Provider will be increased by 38.9%.

E) Point 1 of Part 1 of Article 97 of the Law on Procurement by Contracting Entities acting in the Field of Water Management, Energy, Transport or Postal Services (hereinafter referred to as the **PL**) provides that a procurement contract may be modified during its term without a new procurement procedure where the modification, irrespective of its monetary value, has been provided in the initial procurement documents in clear, precise and unequivocal clauses of review of public contract, including price revision, review of staff wages, or options, including modification of the contract term, the quantities to be purchased, the scope, subject-matter of the contract. The procurement documents must state the scope and nature of possible modifications or options as well as the conditions under which they may be used.

The Parties, in accordance with Point 1 of Part 1 of Article 97 of the PL and clause 2.10 of the SC of the Contract, have concluded this Agreement (hereinafter - **Agreement**) and have agreed on the following:

1. To set new Services prices, 38,9 % higher, payable to the Service Provider (Annex No. 1 to the Agreement).
2. The new Services prices shall apply to Services provided after the entry into force of the Agreement.
3. Taking into account the fact that the Parties have been cooperating on the recalculation of Services prices and have reached a consensus in April 2023, the Agreement shall enter into force on 1 May 2023.
4. Other provisions of the Contract not mentioned under this Agreement shall remain unchanged and the Parties shall confirm the obligations arising therefrom.
5. This Agreement is an integral part of the Contract.
6. The Agreement is made up of two equally authentic copies, one for each Party. The Agreement in electronic form shall be sign in a single copy by means of a qualified electronic signature.

KLIENTAS/CUSTOMER

**PASLAUGŲ TEIKĖJAS/
SERVICE PROVIDER**

**Akcinė bendrovė Lietuvos oro uostai /
Joint stock company Lithuanian Airports**

PANSA

CEO Simonas Bartkus

Director Strategy,
International Affairs and Project



Lukasz Bryła

Dyrektor Biura Zakupów
Director of the Purchasing Office
Agnieszka Olszewska

(parašas/signature)

(parašas/signature)

2023 -09- 28

Date of signature/

Date of signature/



Priedas Nr. 1 prie Susitarimo Nr. 6PS-23-239 / Annex No. 1 to the Agreement No. 6PS-23-239

Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas / Name of Services	Dabartinis įkainis (kompl.) EUR be PVM / Current price (unit of set) in EUR excluding VAT	Naujas (38,9 % didesnis) įkainis (kompl.) EUR be PVM / New (38,9 % higher) price (unit of set) in EUR excluding VAT
1.	VĮ LOU Vilniaus filialo aerodromo KTT bei tūptinės kampo (PAPI) žiburių patikrinimas / Flight inspection of aeronautical ground lighting and precision approach path indicators (PAPI) for RWY19 (cat I) and RWY01 (cat II) at the airport of SE LA Vilnius branch.	8775,00	12 188,48
2.	VĮ LOU Vilniaus filialo aerodromo tūptinės kampo (PAPI) žiburių papildomas patikrinimas / Additional flight inspection of precision approach path indicators (PAPI) at the airport of SE LA Vilnius branch	3900,00	5417,10
3.	VĮ LOU Kauno filialo aerodromo KTT bei tūptinės kampo (PAPI) žiburių patikrinimas / Flight inspection of aeronautical ground lighting and precision approach path indicators (PAPI) for RWY08 (cat I) and RWY26 (cat II) at the airport of SE LA Kaunas branch	4875,00	6771,38
4.	VĮ LOU Kauno filialo aerodromo tūptinės kampo (PAPI) žiburių papildomas patikrinimas / Additional flight inspection of precision approach path indicators (PAPI) at the airport of SE LA Kaunas branch	1950,00	2708,55
5.	VĮ LOU Palangos filialo aerodromo KTT bei tūptinės kampo (PAPI) žiburių patikrinimas / Flight inspection of aeronautical ground lighting and precision approach path indicators (PAPI) for RWY19 (cat I) and RWY01 (simple) at the airport of SE LA Palanga branch	4875,00	6771,38
6.	VĮ LOU Palangos filialo aerodromo tūptinės kampo (PAPI) žiburių papildomas patikrinimas / Additional flight inspection of precision approach path indicators (PAPI) at the airport of SE LA Palanga branch	1950,00	2708,55



